

”séver la nórm“ 5102



Gener

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

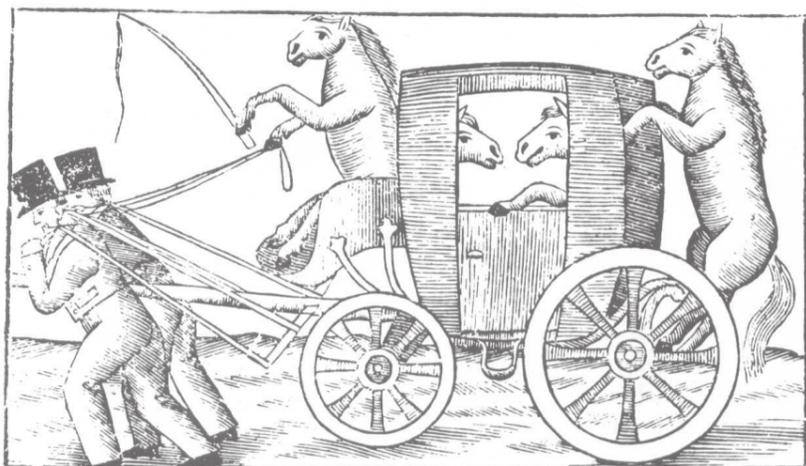
Dissabte

Diumenge

				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30	31		



I.^{er} TABLEAU DU MONDE RENVERSÉ.



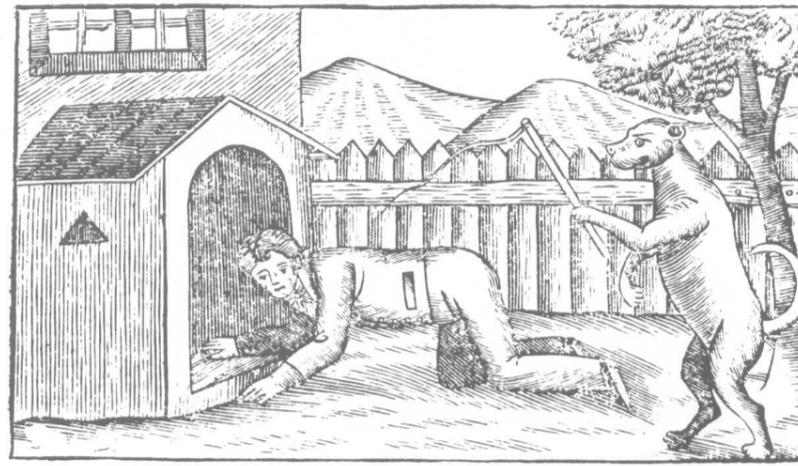
Les Chevaux en Carosse, les Hommes sont les rosses



Les Hommes a la Charrue, le Bœuf touche dessus.



Voyez, l'Âne Martin conduit l'Homme au Moulin.



Voilà l'Homme Gardien a la place du Chien.

.....
 A NANCY, chez DESFEUILLES, Imprimeur-Imagiste et Fabricant de Papiers de Couleur, rue de la Monnaie. (Déposé a la Direction.)

Febrer

Dilluns

Dimarts

Dimecres

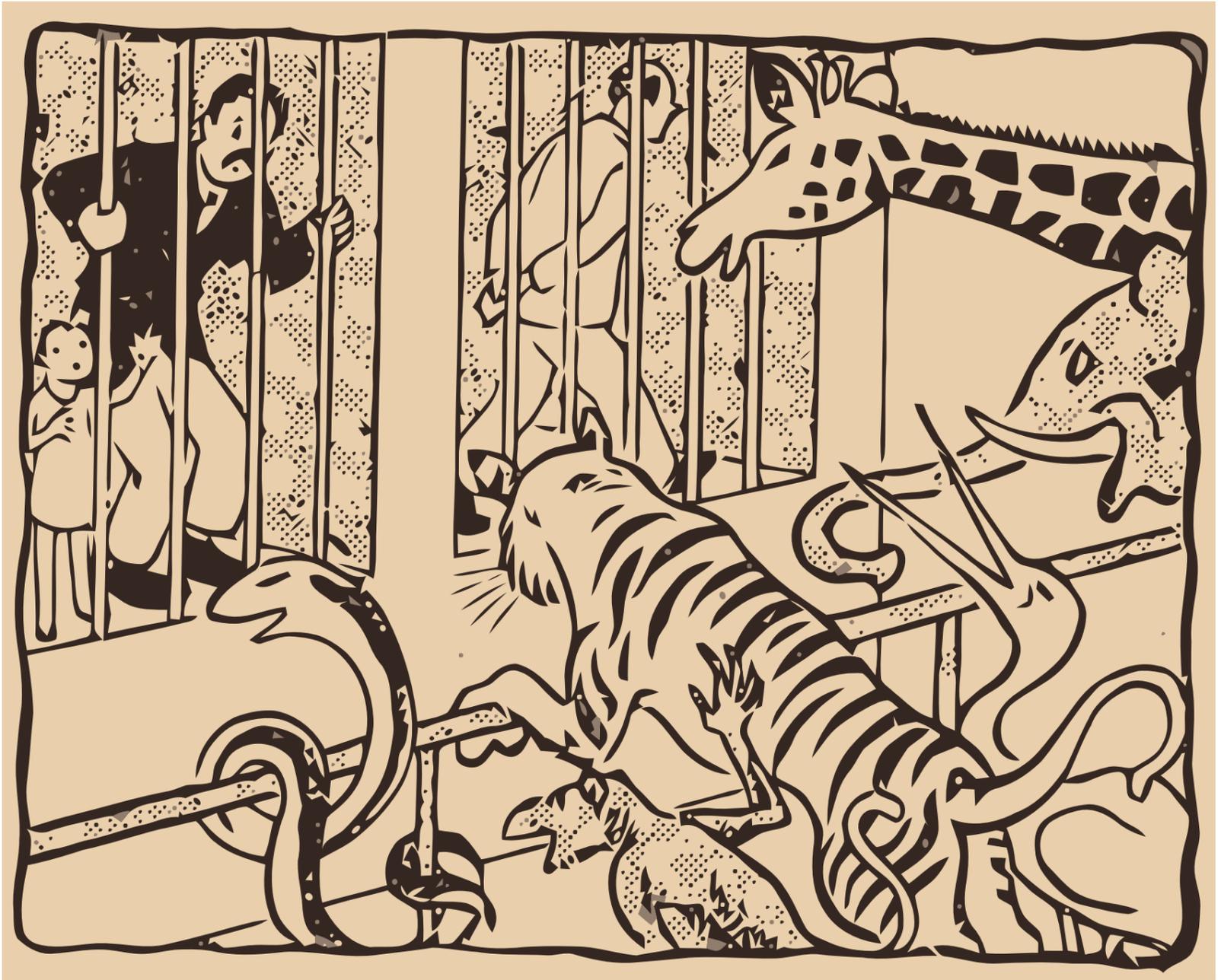
Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28		



Març

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

LE MONDE RENVERSÉ.



Le cochon conduisant un homme.



Le bœuf conduisant la charrue.



Les chiens à table, l'homme ronge les os.



Les poissons volans.



Le singe fait sauter l'homme dans un cercle.



Le bœuf faisant le boucher.



Les ânes en carosse conduit par les hommes.



Le cheval bridé par la queue, courant en arrière.



L'homme qui pêche des coqs.

De la fabrique de A. F. HUREZ, Imprimeur-Libraire, Grande Place, à Cambrai.

Abril

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



Maig

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

					1	2	3
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	



'T gelijkt of 't hier is schrikkel jaar,
Het meiskeen loopt den jongen naar.
*L'année est ici bissextile
L'homme est courtisé par la fille.*

Terwijl de meid gaat met geuzak,
Draagt de juffrouw 't zware pak.
*La servante est en cötillon;
La Dame porte provision.*

Wat dunkt u is 't niet klugtig vriend,
Als dat Mijnheer den knegt nu dient.
*N'est ce pas drôle, car c'est de bon!
Que Monsieur serve le garçon.*

Wat doet gij domkop? zijt gij niet geleerd,
Ziet dan uwen wagen loopt gansoh verkeerd,
*Oh! imbécille, arrête ton cours!
Ta brouette est à rebours.*

Is dit niet een zeer stout bestaan,
'T paard doet den boer den toom nu aan.
*Ce cheval est bien arrogant
Et il n'a pas l'air bien manant.*

Ziet eens of 't niet aardig staat,
Dat het paard den smid beslaat.
*Voyez un peu le maréchal,
Se fait ferrer par le cheval.*

Wel wie had dat ooit gedagt,
Dat den os den slagter slagt.
*Qui l'aurait donc jamais pensé,
Le bœuf conduit l'homme au marché.*

Dit is hier alweer verkeerd
Den beer zijn meester dansen leert.
*Oui Messieurs! ma foi c'est traître,
Car l'ours fait danser son maître.*

Zie deten jager kan goed jagen,
Maar zal geen wild naar huis medragen.
*Hold chasseur que fais-tu donc,
Tu places à rebours le canon.*

Gij doet verkeerd, de zon aen 't schijnen
Voet straal en 't lans uws liechts verdwijnen.
*Lanterne en mains et ce le jour
Est-tu donc fou, ou est-ce un tour?*

Wat zie ik hier wie zou het gissen,
Den visscher wordt gevischt van visschen.
*Que vois-je ici? le croirait-on?
Le pêcheur pris par le poisson.*

Is dit niet een aardigheid,
'T kleine kindje wiegt de meid
*Cette image est bien plaisante,
L'enfant berce la servante.*

Juny

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

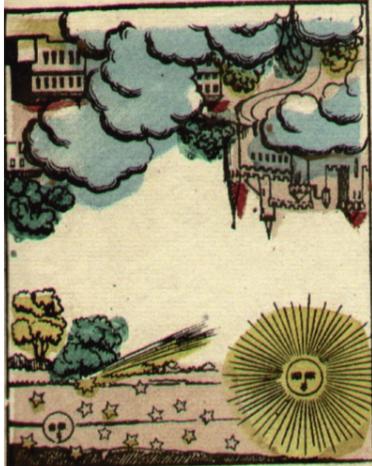
Dissabte

Diumenge

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

LE MONDE RENVERSE.

Die umgekehrte Welt.



Le Ciel est à la place de la terre.
Der Himmel ist an der Stelle der Erde.



L'enfant donne la bouillie à la maman.
Das Kind gibt der Mutter den Brei.



La bonne est maîtresse.
Die Magd ist Hausfrau.



Le Mouton est berger et les hommes raoutons.
Das Schaaf ist Hirde und der Mensch Schaa.



Le Dindon conduit les enfants au champ.
Der Welschhahn führt die Kinder auf's Feld.



Le Poisson pêche l'homme.
Der Fisch fängt den Menschen.



Le Chien est à table, le maître mange les os.
Der Hund sitzt am Tische, sein Herr nagt b. Knochen.



L'âne conduit le Meunier au moulin.
Der Esel führt den Müller zur Mühle.

Juliol

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

LE MONDE

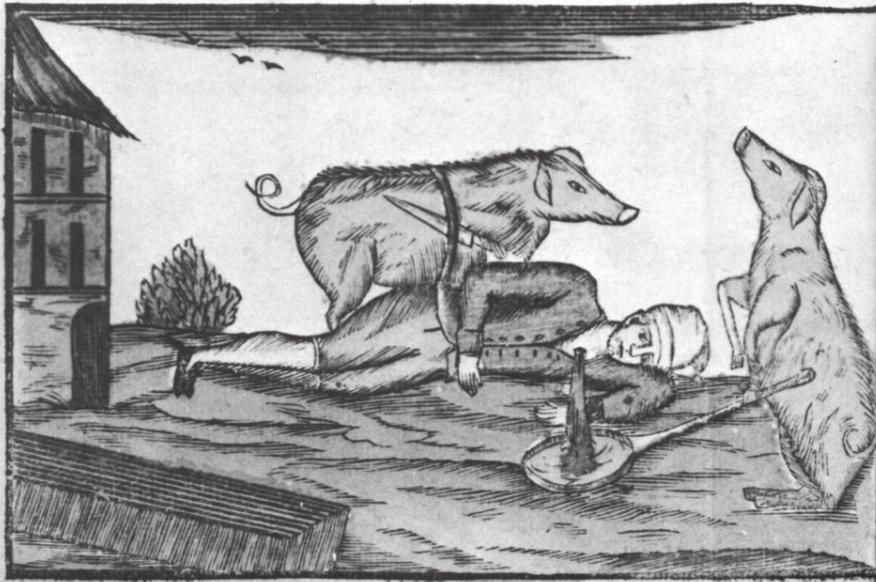
RENVERSE.



Le Bœuf en furie écorche l'Homme en vie.
Der tobende Ochse schindet den lebendigen Menschen.



La Femme porte le fusil, et l'Homme berce le petit.
Die Frau trägt die Flinte, und der Mann wieget das Kindlein.



Les Cochons inhumains saignent les Humans.
Die grausamen Schweine schlachten die Menschen.



L'Ours fait danser son Maître.
Der Bär macht seinen Führer tanzen.

Agost

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

						1	2
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31							



Setembre

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

EL MUNDO AL REVES.



Octubre

Dilluns

Dimarts

Dimecres

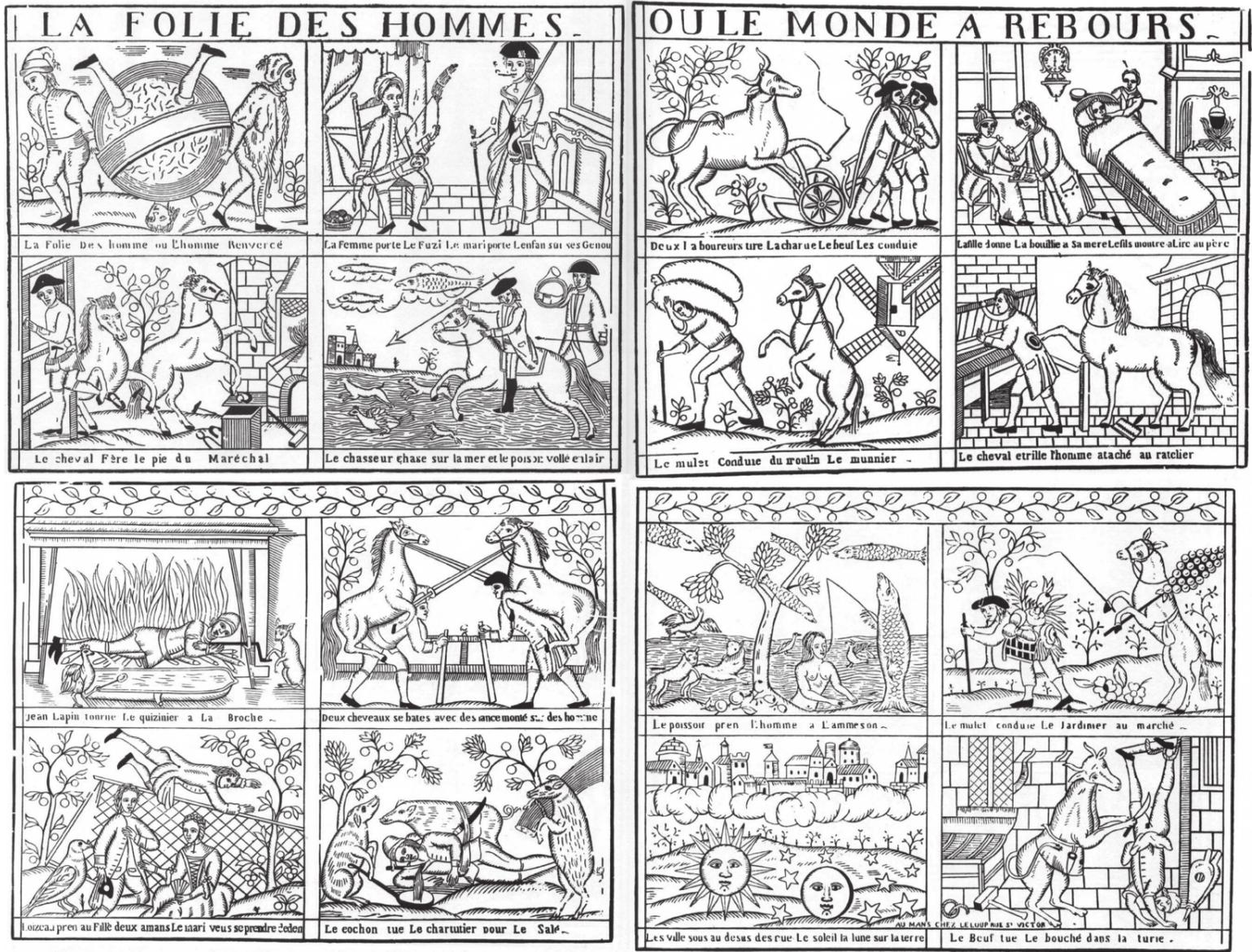
Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30	31		



Novembre

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							



Desembre

Dilluns

Dimarts

Dimecres

Dijous

Divendres

Dissabte

Diumenge

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			